

1. Litterarischer Vertrag zwischen 1612. Konstantin  
 2. Litterarischer Vertrag zwischen Epistolographen Tente et  
 alle. Konstantin. 1612.  
 3. Litterarischer Vertrag zwischen 1612.



WALLENRODIA DUM MAGNIS MAIORIBUS  
 ORTA HUNC RELIQUIS IUNXIT BIBLIOTHECA  
 LIBRIS UTI RE CONCESSO LECTOR TIBI  
 MUNERE RITE CUNCTAQUE PATRONIS  
 IAUSIA PRECARE MEIS

ENCHIRIDION

# Catechismus

Dasz / *id est* paspalicu  
Plebonn ir Koznadiju / Wo-  
fischku liešuwiu paraschits / per  
D. Martina Luthera.

D isch Wotischka liešuwia ant  
Lietuwischka pilnai ir wiernai per  
gulditas | per Baltrameju Willems  
Plebona Baralauzite.

A

Nu Diewuj ant garbes / bei  
Chritschonims ant naudos / per Lazaru  
Sengstak / Lietuwos Plebona Karas  
hauczios atnaugintos.

*1655*  
Iščpaustas per Jona Fabritiu  
Metu M. DC. XII

D. N. G. W.

Diesem Lutherschen Catechismus Evangelia  
Epistola und Gesung Buch hat seiner  
Lehrer Mätuligen Bibliothec in Wittenberg  
Ernst von Wallenrodt  
Französer Trübners Kraft

Justizdirektorat

1862

1/2 Bnd.



13622

Lk-19

B

222980

ture buti top westi ir prisiliti / idant sinotu  
kas tikra ir kas netikra ira pas tus pas furius  
giwenti ir penetisi nor.

Nesa kas nor kureme Nieste giwenti ir  
penetisi / tas tur prowas ir paiunkimus to  
Niesta sinoti / ir laikiti / norint ghis ( tikietu)  
alba pats sawa schirdije butu latru alba piktu  
ir niekam nederancziu smogumi.

Ant antra / kada simones yau terta gerai  
mok / tada ius taipaiieg potam ischguldinisa  
mokit idant tatai ka buwa ischmokie galeu  
ischmaniti / ir taipo wiel imk ta alba kure ki  
ta trumppa forma / kare tiektai noretumbei /  
a prieg tos passilik ir neatmainig tapaga  
liaus neysyllabas / taip kaip apie terta ira sa  
lit. Ant saw top taipaiieg cziesa / Nesa to  
nepriewalu idant tu wissas dalis Chritsczio  
nischka mokla wienu kartu imtumbei ant isch  
guldima / Bet tatai darik / imk wienu dali po  
kitos. Ant kada pirma prisakima Diewa ge  
rai ischmanis / tada potam imk antra / ataip  
darik ir su kitais ir toliaus / a iey kitaip pada  
ritumbei / tada bus simones apsunktintas / iog  
newienu isch tu gerai neatmis.

Ant

2.  
Ant trezia/ Kad tu ta maſa Catechiſma  
buſi iſchmotines/ tada int didesni Catechiſ  
ma/ irmotik anus platesnia ic didesnia iſch  
galdina ic iſchmanina. A tenai tada iſch  
taſit koſna priſakima ic Praſchimus Mal  
dos/ ic koſna daly/ kaip 'gieriausey galeſt/ ſu  
wiſſais tulais darbais ic nandomis / pavoſu  
mais/ ic iſchadomis/ kaip tatai wiſſ daugs  
ſingai raſſi daugi knigosu kuroſu apie tatai  
paraſchit ira. A ipaczey ta priſakima/ ic ta  
daly didziausey motik/ kuroſ regetumbei  
ſmones priwalanczias. Kaip ira ſekmas  
priſakimas Diewa apie wagiste / tã tureſi/  
Remesnikams / prekjemis / Kiemianims ic  
ſcheinimai nepaturawodams y akis ſakiti.  
Uleſã tokie ſmones pilni ira newierniſtes ic  
wagistes.

Item/ Ketwirta priſakima tury waikus  
ic paſpalitas ſmones motiti idant tomy/  
wierni/ pakluſni/ ic pakãingi butu/ ic priegs  
tam daug pawaiſdu turi iſch raſchta ſchwen  
tã atweſti/ parodidams kaipo Ponas Die  
was tokias nepakluſnas ſmones eſti karos  
ghies/ á kaipo wiel pakluſnas eſti perſegno  
ghies.

A ipã

Uipaczei graudint ir'ragint taipaię V  
etausisus ir Gimditoius/ idant gerai rebitu/  
ir waitus ischalon leistu/ parodidams ghies  
mus/ iog tai kalti ira dariti/ á iey to nedara/  
tada tu prafeikta grieka anis dara. Uesa per  
tai ischweg ir ischpustiy kaip Karalista Dies  
wa/ taip ir Swierischta/ kaip butu pikcziau  
sieghi nekurie neprieteley Diewa ir Bmoniu/  
ir ischtaifiki á parodiki/ tatai gerai/ kaipo  
biaura ir dide ischkada tiemus dara/ iey nepa  
dest taip waitu vshaugint/ idant isch yu potam  
galetu pastoti/ Plebonais/ Koznadeiomis /  
alba Diokais/ etc.

Uiang yus dal to Ponas Diewas tur sun  
tei karoti. Atame dide reika ira/ idant apie  
tatai butu pilnai sakit. Uesa Gimditoiey ir  
Wirausieghi didei tame grieschiy/ iog to nes  
wienas negal sakiti. Ir Welnas taipaię  
baisei apie tatai dumo.

Pastiausey / kada tyrannista Papiešaus  
iat atmesta ira / tada iau nenor daugiaus  
Sacramentop ghie Pona eiti / ir papelit.  
Ezia tada priwalu ira raginti betaiga tu bu  
du. Mes neturim newiena Wierosp ir Sa  
cramentop prifiliti/ Newiena taipaię prisa  
kima/ ney cziesu/ ney wietas pastirti. Bet

B

taip;

kaip turim sakiti/ idant paczias smones be mu-  
su isakima top werschtusi/ ir kaip mus kunigu s-  
prisiliy/ idant ghiemus Sacramenta dritum-  
bim. Kursai daiktas kaip tur buti padaritas/  
idant ghiemus sakitu. Jog kurs Sacramen-  
ta neieschka ney pageidz/ masaussey wiena kar-  
ta alba keturis kartus koshnusu metusu/ regisy  
iog tas Sacramenta papeik/ ir Chriščzionis-  
mi ne esti/ kaip ir tas Chriščzionimi ne esti/  
kurs Evangeliey netik/ alba neklausu. Uesa  
Christus nebila/ to nedarikte/ alba tatali pas-  
peiket. Bet bila/ tatali darikite kaip dafnai  
gersite/ eta. Nor tada to vstiesos nüg musu/  
idant tatali daritumbim/ ir niekubudu to nea-  
pleistumbim/ ney to papeiktumbim. Tatali  
darikite bila.

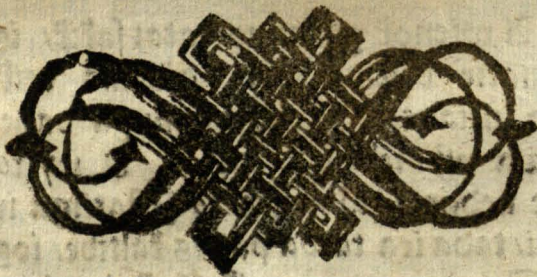
Kursai tada Sacramenta nebrangei  
laika/ prieg to tikras bentklas ira/ iog tassai  
newiena ghrieka newiena kuna/ newiena  
Welna/ newiena Swieta/ newienos Smer-  
ties/ newiena parwoiuma/ ir newienos Pe-  
klas netur/ tatali esti/ tyk iog to wissa nera/  
kaczai ik ausiu tame yklimpes ira/ ir dweio-  
pai Welna macie ira. Wiel tapateg/ iog ne-  
privala newienos Malones/ Szirwata/  
Koians/

Koiaus / Dangaus Karalistes / Christaus  
Diewa / ir newiena gera. Nesa kada tikie-  
tu turinti sawe taip daug piktibiu / ir taip beig-  
wiel daug gera sawe priwalanti / tada Sa-  
cramenta newentku / kurieme priesch tokias  
piktibes pagalba nussidust ir daug gera per to  
stow dūt. Neigi reiktū simones Sacramen-  
top per Istatimus wersti. Bet skubei ghis  
ateis tawesp pats / ir tawe silys / bey tawe  
wers / iog tu turesti jem Sacramenta dūti.  
Deltò neprivalai czia newiena Istatima pa-  
statiti / kaip Papiešus dare. Istatik tiekai  
ir parodiš nauda ir ischkada privole ir geri-  
be / parwoiuma / ir ischganima kursai ira tame  
Sacramente / tada tie patis ateis / be tawa  
prisilima. A iey neateis / tada dūt ghienus  
taip buty.

A wienok ghienus tatai sakit / iog ghie  
ira macie Welna kurie didzias reikmenes  
sawa neiaucz / ir Maloninga padeghima  
Diewa vs nieka saw laika. A iey to supil-  
naste nedarai / alba isch to Istatima ir nūda  
darai / tada ira tawa paties kaltibe / iog simo-  
nes Sacramenta papeit / Ir kaip ghie nebus  
tingineis tame / kad tu pats miegsti ir tyli.



Todelei kofnas Plebone ir kofnabey da,  
botifi ant to. Musu Vredas toly litas nu  
ira neng po Popiesisteis burwa. Nu yan  
tikras ir ischganungas pastoya. Delto tai  
paieg daug tur nu tufbū ir prociis / ir  
dangiaus pawajumu ir persekimū / A prieg-  
tam maß algos ir diekawoghima ant schio  
Swieta. Bet Wieschpatis Christus nor  
patsai alga musu buti / sey wernai dirbsim.  
Top roczië mums padeti Pone Diewe Tiewe  
wiffotios malones pilnasis / Eurem buß  
garbe ir dekawoghimas ant amßu /  
per Iesu Christu Wieschpa-  
ti musu / Amen.



Deschim-

# Deschintis Prisaki

mu Diawa / kaiso anus Sukinikas  
Scheinina ir waktus sawa kaisp  
praseziausey tur mokinti.

## Virnas Prisakimas.

Ne tures kieu Diwu prieg  
manes.

Ras per tatai issimanose. Asakimas.

Turim Pona Diwa ant wissu baktu  
biotiesi / mileti / ir sem wissitikieti.

## Aneras Prisakimas.

Ne imk noprosnai Warda Die-  
wa tawa.

Ras per tatai issimanose. Asakimas.

Turim Pona Diwa biotiesi / ir ghy mta-  
leti / idant per io warda nekietrumbim / ne-  
prisiectrumbim / neholinetumbim / nemelatum-  
bim / nepriwilotumbim. Ber idant io Warda

wissosa prigaddosa musu / praschitumbim /  
melschumbim / schlowintumbim / ir yamui des  
Lawotumbim.

### Treczas Brisakimas.

Aleminck idanc Diena schwen-  
ta schwenstumberi.

Ras per tatai issimanose

Afsakimas.

Turim Pona Diawa biotiesi / ir ghy mis-  
leti / idant kozontes ir Godzia id nepapeiktum-  
bim / Bet idant ta vs schwenta laikitumbim /  
mielei klausitumbim / ir moakitumbimesi.

### Retwirtas Brisakimas.

Garbink Liewa tawa ir Dotina  
tawa / ieng ilgai giwesi anc Remes.

Ras per tatai issimanose

Afsakimas.

Turim Pona Diawa biotiesi / ir ghy mis-  
leti / idant Gimditoius ir Wieschpatis musir  
ne papeiktumbim / ney yu inartintumbim / Bet  
idant anus czestije laikitumbim / ghiemus slus-  
situmbim / paklusny butumbim / miletumbim  
ir vs wertus anus laikitumbim.

pentas

9

**Venktaš Prisařimas.**  
**Ne vřmuschki.**

Ras per tatai issimanose?

Asařimas

Turim Pona Diewa biotiesi/ ir ghi mileti/  
idant artimui musu ant kuna jo newienos  
ischkadas ney sunkibes daritumbim. Betaiga  
em pagelbetumbim wissosa. io kunischkosa  
reikmenesa.

**Scheschtsaš Prisařimas.**  
**Ne perřent Wenczawones.**

Ras per tatai issimanose?

Asařimas.

Turim Pona Diewa biotiesi/ ir ghi mileti/  
idant wieřliba/ ir czista řiwata westumbim.  
A idant kořnas moteri sawa miletu / bey  
czestje laikitu.

**Setmas Prisařimas.**  
**Ne woki.**

Ras per tatai issimanose?

Asařimas.

Turim

13

10  
Turim Pona Diawa biotiesi/ir ghy mileti/  
idant artimoia musu peniga / alba turtu  
neimtum bim / ney falschuw taworu alba  
prekie saw nepasisawintumbim. Bet id lo  
bi ir ischlatkima padeti/ dauptinti ir apginti.

### Afchmas Prifakimas.

Ne ludik neteifaus ludima priesch  
artima tawa.

Ras per tatai issimanose?

Afakimas

Turim Pona Diawa biotiesi/ir ghi mileti/  
idant artimoia musu neteifsei neapmelütum-  
bim/ney issdroditumbim/ney apkalbetumbim/  
alba pikta kalbesti apie ghy ischleiftumbim. Bet  
idant ghy ischkalbetumbim/gerai apie ghy kal-  
betumbim/ir wiss ant gera ischgulditumbim.

### Dewintas Prifakimas.

Ne noreki hukia artima tawa.

Ras per tatai issimanose?

Afakimas.

Turim Pona Diawa biotiesi/ir ghi mileti/  
idant apie tewonisse alba namus artimoia  
musu bitrifamis neschawetumbim / ney budu  
prowas

11  
prowas saw passifawintumbim. Bet idant  
iem padetumbim/ ieng ghys sawa lobi palai  
firi, galetu.

## Deschintas Brisakimas.

Ne geiski artima tawa Adoters/  
Larna/ Larneices/ Gauczia/ Asil-  
la ir ne wissa kas jo ira.

Kas per tatai issimandose

Asakimas.

Turim Pona Diewa biotiesi/ ir ghy miles  
ti/ idant artima musu moters / scheminas  
alba pekans neatwilotumbim alba neattrauk-  
tumbim / Betaigi anus graudintumbim. ieng  
passiliktu/ ir daritu ka kalti ira.

Ks tada Ponas Diewas kalba apie tus wissus

Brisakimus

Asakimas.

Tai po kalba.

Alschi esmi Ponas Diewas ta-  
wa stiprus Belotois/ ( alba szwidis  
milistô ) atlanfaks piktenibe Diewu  
ane Sunu ing trecze ir ketwirta gi-  
mine/

E

cū furie nefentēz mane. Ir darau sus  
similima ingi turtanti giminu/tie-  
mus furie mil mane ir laika prisaki-  
mus mana.

Ras per tatal issimanose?

Aisakimas

Ponas Diewas grafo karoti wissus tus  
furie prisakimus io perßeng. Todelei turim bi-  
otiesi rustibes io/ir nedariti priesch tus prisas-  
kimus.

Atpentēz hada malone ir wissa giera wis-  
siemus tiemus furie tus prisakimus laika. To-  
delei turim ghy taipaiēg mileti/ ir iem nūssiti/  
fieti/ ir rodi dariti pagal io prisakimu.

**Wiera** Chrissczionischka faipo ta  
Sutnikas scheimina saw kasp  
prascziausey tur mokinti.

**Virnas** Sanaris/ apie  
Sutwerima.

Likiu ing Diewa Liewa wissa-  
galincigbi Daritogbi Dangaus ir  
Szeimes.

Ras

Ras per tatarum istimaus  
Asakimas.

Tikiu/ iog Diemas sutwere mane drans  
gie su wissais sutwerimais/ man kina ir du-  
sche/ akys/ ausys ir wissus sanarius/ ischminte  
ir wissus humus dawe/ bey dabar mane isch-  
larka/ Priegtam rubais batkais/ walginu gie-  
rimu/ namais/ dwaru/ moterimi ir waitais  
lauku/ pekumi/ ir wissu lobiu su wissais pri-  
walimais/ ir penu schlu schio kuma ir siwata  
mane ant kosnos dienos dau ringai apweisd/  
Nug wissokiu parwoyumu apgin/ ir nug wis-  
sa pikta apferkt ir apsaugo. Atatai wiss dara  
isch tikros Tiewischtos ir Deiwischtos gieribes  
ir mielaschirdistes be wissokiu mana vßflußi  
mu ir wertistu/ Vßtatai asch esmi kaltas lem  
dekawoti ir schlowinti/ ir iem vß taißlußiti ir  
paklusnas buti. Atatai/ ira tikroggi tiesa.

Anteras Sanaris Apie  
aspirkima.

Dr ing Jesu Christi Sunu is wie-  
nacighy Wona musu. Kurspraf-

E ij

sidea





sideja nüg Swasses schwentoses / gi-  
me isch Marias Pannas czistos.  
Kenteia po Wonsku Pilotu / nukri-  
kawotas / numires ir pakastas. Nü-  
Kenge peklosna / Treczie diena kelesi  
isch nimirusu. Wenge ant Dan-  
gaus / Sed ant deschines Diewa  
Tiewa wissagalinczoja. Isch te a-  
teis suditu giwu ir nimirusu.

Ras per tatarum issimauose?

Asakimas.

Titiu tog Jesus Christus titras Diewas  
isch Tiewa pirm amßu gimes / ir titras tai  
pategßmogus gimes isch Marias Pannas ira  
Wjeschpatis mana / Kursai mane praßuwusi  
ir prastandintaßmogu atpirka / ir ischiesch  
koia / ir nüg wissu grieku nüg Smerties / ir  
nüg macies Welna / Ischwadawa / ne auxu al-  
ba sidabru / bet sawa schwentu ir brangüya  
Krauyu / ir sawa nekaltu kenteghinu ir siners  
timi / Idant esch jö paties buczia / ir jö karalis  
sto po yü giwenczia / ir iem sußiczia / amßi-  
noie teißibete / nekaltibeie ir ischganime / taip  
Eaip

Kaip ghis telese isch numicusu/ giwen ir reda  
amfiwai. Atatai ira tikroghe tiesa.

Lreczas Sanaris/ apie  
apschwentima.

Likiu ing Dwasse Schwenta/  
Schwenta Chriſtſezoniſchka Baſni-  
tze/ Draugiste ſchwentuju. Atlei-  
dima ghietu. Kuna prikelima. Gr  
ämſina ſiwata/ Amen.

Kas per tatai iſſimanose?

Aſakimas.

Likiu / iog ne iſch ſawa prota/ ney iſch  
ſtipribes ſawa/ ingi Jeſu Chriſtu/ Wieschpa-  
ti mana tikieti/ alba iop ateiti galin. Bet  
Dwasſia ſchwenta per Ewangelie pawadina/  
mane do wanomis ſawa apſchwiete/ ir tikro  
wiera paſchwente ir palaitie. Kaip kaipo  
wiſſa Chriſtſezoniſte / ant ſemes wadin/  
ſurenk/ apſchwiecz/ paſchwentin/ ir prieg  
Jeſaus Chriſtaus tikro ir wiend Wiero palai-  
ta. Kurio Chriſtſezoniſte/ ghis man ir wiſſie-  
mus tikintimus koſna diena wiſſus ghrie-

C iij

ſus

16  
D  
Lus dauſingai atleids/ ir sudnō diend mane ir  
wiffus numirusius priekels/ ir man ſu wiffais  
tikinczeiſis ingi Chriſtu dūs amſina ſiwata.  
Atatai ita tikrogħi tieſa.

Walda Boniſchka kaip ta Hufi  
nikas ſheimina ſawa kaip praſ-  
cziaufei tur motinti.

Tiewe muſu kiris eſſi Dangui.

Ras per tatai iſſimanoſe ?

Uſatimas.

Ponas Diewas per tatai muſ wadin/  
idant tikietumbim/ iog għys eſt tikru Tiewu  
muſu/ a mes io tikraifeis waikais. A taip  
idant draſei ir ſu wiffu nuſſitikiēghimu għy  
melſtumbim/kaipo mieli waikai Tiewa ſawa  
mielagħi.

Virnas Praſchimas.

Schwenſkiſi wardas tawa.

Ras per tatai iſſimanoſe ?

Uſatimas.

Wardas

Wardas Diewa pats saweye vstiesas  
schwentas ira. Bet mes to Maldo praschome/  
idant taipaiieg ir musump schwentas butu.

Kaipo tatai sloiesi? Atsakimas.

Kada bodis Diewa tikrai / ir czistai mo-  
kams ira / a mes taipaiieg schwenta siwata/  
kaip ant waiku Diewa vsgul pagal ano we-  
dame / Top rocziť padeti mumus mielas Tie-  
we Danguiesis. A kurs kitaip moka ir givem  
nekaip bodis Diewa / moka / tas warda Die-  
wa tarp musu neschwentu dara. Nūg to ap-  
saugot mus Tiewa musu Danguiesis.

Ancras Praschimas.

Ateit Karalista tawa.

Kas per tatai issimanose? Atsakimas.

Karalista Diewa ateiti pati per sawe ir be  
musu praschima. Bet mes to Maldo prascho-  
me / idant taipaiieg musump ateitu.

Kaipo tatai sloiesi? Atsakimas

Kada Tiewas Danguiesis dūst mumus  
Dwasse Sawa schwentaiie / ieng io  
schwentamui Szodziui per io malone tikim / ir  
pabaſna

48  
pabaſna ſiwata cza czeſiſchka/ atenai amſie  
nai wedam.

### Treczas Braschimas.

Buſ walia tawa kaip Dangui  
taip ir Szeme.

Ras per tatai iſſimanofe \* Afakimas.

Giera Maloninga Diewa walia niſſiduff  
ir be muſu Maldos. Bet mes to maldo pra-  
ſchom/ idant taipatieg muſump niſſidutu.

Kaipo tatai ſtoieſi \* Afakimas.

Kada Diewas wiſſokie pikta roda ir wa-  
le lauſ ir vſwodiy/ Kury mums Warda Die-  
wa nepaſchwentin/ ir Karaliſtai io neperleidz  
muſump ateti. Kaip ira pikta walia Del-  
na/ Swieta/ ir Kuna muſu. Bet muſ  
patwirtin ir palatka macznus Szodue ſawa  
ir Wiero/ iki gala ſiwata muſu. Tatai eſti  
Maloninga ir giera walia io.

### Retwirtas Braschimas.

Dina muſu wiſſu diena dudi mu-  
muſſche diena.

Rbs

Ras per tatal issimanose

Asakimas

Ponas Diewas dāsti dienischka dūna be  
musu Maldos/ ir piktiemus s̄monemus. Bet  
mes to Maldo praschom/ ieng ghis tatal dūtu  
inumus pasinti idant su dekarowoghimu dies  
nischka dūna prijntumbim.

As wadin dienischka dūna Asakimas.

Wis tatal Ras ant reikmenes kuna musu  
prisielit/ kaip tatal ira walgimas/ gierimas/  
rubai/ czebatai/ namai/ Dwaras/ laukas/  
pekus/ penigai/ turtas gera mote/ geri wai/  
kai/ gera scheimina/ gieri ir wierni Wiriausie  
ghi/ geras Redimas/ geras dras/ pakaius  
sweikata/ wießlibums/ garbe/ geri prietelei/  
wierni susiedai/ ir tiems ligus daiktai.

Wentas Praschimas.

Gr acleidmumus musu kalces/  
kai ir mes acledjem musu kaltiemus

Ras per tatal issimanose?

Asakimas.

Prascham toie/ Maldoie/ idant Tiewas  
Danguiesis nedabotus ant musu ghrieku/ ir  
dal tu nenoretu malda musu attolinti. nesa mes

D

newieni

20.  
wienſi tſi daiktu ne 'esme' werti/ Kurju mes  
praſchom/ ney taipaieg esme vſſluſiie/ Bet  
idant ghys mums tatai wiſſi iſch malones no  
retu dāti/ Ueſa mes koſno dieno dang ghrie-  
ſchiem/ ir tikrai karone vſſluſiem. A meſtai-  
paieg iſch ſchirdies dugna atleiſti ir miei-  
lei gier dariti norim tiems/ Kurie prieſch mus ſu  
ghrieſchy.

## Scheſchtas Praſchimas.

Dr newed mus ing pagundima.

Kas per tatai iſſimanofe :

Arſakimas.

Ponas Diemas vſtiefos newiena negun  
din. Bet mes praſchom tō Maldō/ idant mus  
Ponas Diemas noretu abginti ir iſchlaikitir/  
idant mus Velnas/ Swietas ir Kunas mus  
ſu nepriegautu/ ir neiſchweſty ing neintifik-  
ghima/ nuſiminima/ ir ing litas didzias gie-  
das ir bluſnimus/ A kaczeigi nūg tu gundin-  
ti butumbim/ wienok ant gala iſch galeghims  
apturetumbim.

ſekmas Praſchimas.

Bet gelb mus nūg piſta.

Kas

Ras per tatai issimanose  
Asakimas.

Mes praschom toie Maldoie/ Kaip sumo  
mo idant mus Diewas Danguiesis nūg wis  
sa pikta kyna ir duschias/lobia ir garbes isch  
gelbetu/a paskiausei kada hadina smerties mu  
su ateis/ idant mumus liuksma gala dātu/ie  
maloney isch schio warga sawesp Danguis  
intu.

Amen.

Ras per tatai issimanose  
Asakimas.

Idant tikrai binoczo/ iog tokias Mal  
das Tiewas Danguiesis priim/ ir ischklausa.  
Mesa ghys pats mums prisakie/ idant taipo  
melstumbim/ ir hadeia/ iog ghis nor mus isch  
klausiti/ Amen/ Amen/ tatai issimanose/  
Ichtiesos/ Ichtiesos/ tatai tai  
po tur stotist.

Sacramentas schwenta Chrikschta  
kaipo ta sukinitas Scheimina sawa  
kaip prascziausey tur  
mofinti.

D ii Pirminas



22  
Piemanset.

Kas est Ehrickschtas? Afsakimas.

Ehrickschtas ira netiekta prastas wandis  
Bet ira wandu prisakimū Diēwa patwirtin-  
tas/ ir su Szodzu Diēwa su glaustas.

Kuris tada ira tas Szodis diēwas?

Kur Ponas masu JēsusChristus bila  
S Mothieimpi/ pastucziauseme perstirime.  
Kifet ing wissa Swieta/ ir mokin-  
ket wissus pagonis Ehrickschidami-  
anus Wardana Diēwa/ ir Sunaus  
ir Dwases Schwentoses.

Ant Antra.

Ko dūsti/ alba fokis nauda dūst Ehrickschtas?

Afsakimas.

Dara atleidima ghrieku/ ischgelbti nūg  
Smerties/ ir nūg Welna/ ir dūst amβina isch-  
ganima/ wissiemus kurie tyt/ Kaip Szodzei/  
ir hadeghimas Diēwa stamba.

Kurie ira Szodzei ir hadeghimai Diēwa?  
Afsakimas

Kur

Kur Ponas Chistus S. Marcupi pastu  
eziaufeme perfirime bila: Kursai tikies, ir ap-  
schrifschitas bus, tas bus ischganitas, kurs  
potam netikies tas bus prašuditas.

Ant trecza.

Kaip gal wandu sapio didius daiktus padariss  
Asakimas.

Wandū vštiefos id nedara, bet šodis  
Diewa/ kursai su wandenemi ir prieg wan-  
dens draugie ira/ ir Wiera/ kuri tokiem Szod  
zui Diewa ryt/ Uesa wandū be Szodzia  
Diewa/ ira prastas wandū, a ne Chriščhtas  
Bet su šodziu Diewa esti Chriščhtas tatai  
esti/ wandu pilnas Malones ir šiwata/ bey  
apmasgoghinas nauya atgimima Dwassio  
schwento/ kaip S. Powils bila Titopi tre-  
czeme perfirime.

Per apmasgoghima Nauia atgimima/  
te atnaughinima Dwasses schwentos kurie  
ghys daugingai ant musu ischpile per Jesu  
Christu gielbetoghi musa/ idant apteifinti id  
malone tiwontinis štotumbimosi amšima šia  
wata pagal nūšitkieghima. A tatai ira tikra  
šiesa.

Ant Ketwirta.

Kas tada šenklinase tofsat wandenia Chriščhtase  
Asakimas.

C iij

Šenkli

21  
Szenklinase tatau iog Senasis Adomas  
musump/ wissada per gailieghina ir lowina  
ghrieku/ tur buti nuskandintas/ ir tur numirti  
su wissais ghriekais ir pikrais geiduleis.

Ir wiel ant kosnos dienos tur ischeiti ir  
keltisi/ nauias smogus/ kersai teisibeia ir czia  
stibeie poakim Diawa amsinai giwentu.

Kur tatau ira paraschite

Asakimas.

S/ Powilas Kimianiump scheschame  
perstirime bila: Mes esme draugie su Christu  
su pakasti per Chrikschta j Smerti/ ligey kaip  
Christus ischuimirusiu prikeltas est/ per gar-  
be Tiawa/ taipo ir mes nauieme siwate waike  
sczoti turim.

Kaipos prasti smones tur buti mo-  
kiti ghriekautiesi.

Kas ira griekawimas?

Asakimas.

Griekawims dwoy dali tur saweiz. Pirma/  
idant ghriekus pasintu/ Antra/ idant/ absolu-  
tia alba atleidimas/ nūg Plebona priimtas  
butu/ kaip nūg paties Diawa/ a idant ta-  
me neabeiotu/ bet macznai tikietu/ iog per

ta ghriekus sanczius atleistus Dangui po  
akim Diewa.

Kuriu ghrieku reik tada ischpafinti:  
Asafimas.

Poakim Diewa isch wissu ghrieku turim  
butisi kalti/ir isch tu kuriu nepafistamose/kaip  
Maldo Ponischko darom.

Bet poakimis Plebona turim tuis ghrie-  
kus ischpafinti kurius binom/ir schirdite iau-  
czem/

Kurie ira tiez Asafimas.

Czia weisdek ant tawa stana pagal des  
schimties prisakimu/iey Tiewu/Motins Sus-  
nu/Dukterini/Wieschpatimi/Wieschpacze/  
ir tarnu essi/dumok/iey nepaklusnas/newier-  
nas ir nepruweidis buwai. Jey kuri pafidei  
Godzieis ir darbais/iey ka pawogey/ustrukai  
pagadinai ir ischkada padarey

Graschau tawe padarif man trum-  
pa forma alba buda ghriekawima.

Asafimas.

Taip turi biloti Plebonop.

Paschlos

Paschlowintas mielas Kunige/ praschdu  
tawe idant ischpasinima mana paklausitum,  
bei/ ir atleidima ghrieku mana del Diewa  
man apsakitumbel.

## Sakif.

Esch biednas ghrieschnas smogus passis  
fistu poakimis Diewa/ iog wissotiū ghrieku  
kaltas esmi. A ipaczei passifistu poakimis ta  
wa/ iog tarnu alba tarneite esmi/ bet newier  
nai Bluffiju Ponui mana/ Nesa tame ir ta  
me nepadariu to/ ka anie man buwa priesakie  
irustinoiau ir ant teikima anus atwedziau/  
pstrukau ir ischkada padariu.

Taipatieg šodziūsu ir darbūsu nessigiede  
jau/ ir rustawau ant sawligans Priesch wiesch  
paczerusgeiau/ ir kieikiau etc. Tò wissa man  
nu gailisi/ ir praschau Malones/ ir noriu pas  
figerinti.

Wieschpatis alba Wieschpaczia teip tebila.

A ipaczei passifistu/ poakims tawa/ iog  
waitus ir scheiminz/ Moteri/ newiernai au  
ginau ant Garbes Diewa/ tikieiau ir piktā pa  
waisda isch sawes dawiau/ newieslibais šo  
dzies ir darbais manais. Susiedui mana da  
riau ischkada piktai apie ghy kalbeiau/ perbran  
gei pardas

pardawiu/falschiwa ir ne ciela tawora bawi,  
au/ir kę tiektęi daugiaus priesch Prisakimę  
Diewa ir stana sawa padare etc.

Aieigi kas rastusi essas neapsunkintas/  
tokais alba didesneis ghriekais tada tas netur  
rupintiesiy/ alba toliaus ghrieku/ ieschloti/ney  
ischdumoti/ ir tu męka isch pasifinima darui.

Bet pasink wienu alba du ghrieku kurius  
tu šinau. Jpaczei taipo pasifistu/ iog wienu  
karta keikiau. Item wienu karta negrafus  
šodzius kalbeiau/ wienu karta tatau N. vstrn  
kau etc. Ateipo testo gan.

Aieigi nesinotumbei newienu (kaip tatau  
negal buti) tada nesakik newienu skiriu/ Bet  
imk atleidima ghrieku paspalitame ghriekas  
wime/ kuri Diewui poakimis Plebona darei.

Ant to Plebonas tebila.

Diewas testow taw malonus/ ir tepastis  
prin Wierę tawa/ Amen.

Bilos.

Bau tiki mana atleidima/ santi Diewę  
atleidima:

Tikiu mielę Kunige.

Ant to ghis tesaka.

IE

! Kaip tu

22  
Kaip tu tiki/ taipo tau testolise, ir esch  
isch prisakima Wieschpaties musu Jesaus  
Christaus/ atleidziu tau ghrietus/ Wardana  
Tiewa/ ir Sunaus/ ir Dwasses schwentoses/  
Amen/

Eit pakaiwie.

A kurie didi apsiunkima sashines turetu/  
alba vssimutiti ir gundinti butu/ tus sinos  
Piebonas per daugesui Kalbesiu palinksiminti  
ir wierosp atwesti Tas testow tiekrai prastas  
budas ischpashinima ghrieku/ laikitas del pro  
stutu.

Sacramentas Altoriaus/ kaip  
to hukintas scheimina sawa  
prasziausei tur  
mokinti

Sas esti Sacramentas Altoriause  
Asakimas

Ira tikras Kunas ir tikras Kramias Po  
na musu Jesaus Christaus dano ir vine/  
mums Chrikszejonims ant walgima ir geris  
ma/ nüg paties Christiaus istatitas.

Rur apie tatai paraschit ira:  
Asakimas

Taipu

Taiporascha schwenti Euangelistai S.  
Mothieius / Markus / Lukoschius ir S.  
Powils.

**B**onas musu Jesus Christus/  
Schito naktie kurio buwa ischdu  
tas eme dina defawoia lausse ir da  
we pasiuntiniems sawa bilodams /  
Imkite walgitite / Tas est kunas  
mana kursai vsch yus bus ischdu  
tas  
Tatai darikite ant mana acminima

Schitugi budu eme Kilika po We  
ezeres / defawoia ir dawwe ghiemus bi  
lodams / Imkite ir gerkite / wissi isch  
to / Tas Kilikas esti nauias Testa  
mentas mana frauieie / kursai vsch  
yus pralietas bus / ant acleidima  
gbrieku / Tatai dariket taip dasnai  
gersit ant mana acminima.

Kofie nauja dara tofsai walgimas ir gerimas  
Asakimas.



30  
Tatai Iudiy tie Sodzei/ Vsch yus ischdutas  
ir pralietas/ ant atleidima ghrieku:  
tatai esti/ iog munus tame Sacramente, at  
leidimas ghrieku/ Siwatas ir ischganimas per  
tokius Sodzius dudams ira. Nesa kur atleidis  
mas ghrieku ira/ tenai ira taipaiieg Siwatas ir  
ischganimas.

Kaipo gal kunischkas walgimas ir gerimas/ tokius di.  
Dzius daiktus dariti Aisakimas. r

Walgimas ir gerimas vstiesos to nes  
dara/ Bet tie Szodzei kurie tenai stowy/  
Vsch yus ischdutas/ ir pralietas ant  
atleidima ghrieku.

Kurie Sodzei ira prieg kunischka walgi  
ma ir gerima kaip galvos dalis Sacramen  
ta/ a kurs tiems Sodzems tik, tas tur ka tie  
saka ir kaip stamba/ tatai esti/ atleidima  
ghrieku.

Kursai toki tada Sacramenta wertai priimas:  
Aisakimas.

Pasnikanti/ ir kunischkai sawe prissigata-  
witi/ ira vstiesos geras wirschutinis daiktas  
Bet tas esti tikrai wertas ir gerai prissigatawi  
teskursai tik tiems Sodzems Vsch yus isch-  
dutas

31

tas ir pralietas ant atleidima ghris-  
tu.

Aturs tiems godzems netik, alba abero/  
tas ira nevertas ney prissitaisies. Mesa tas god-  
dis/ (vsch yus) nor tureti isch wissos schirdies  
tikinczus.

Raipo Gufinikas scheimina sawa tur  
mokiti. Kitameta ir Wakara Segnotisi.

Kitameta Szeppone.

Kitameta kada kelsiesi isch patala/ tada  
persi segnot schwentu Krisu/ bilodams.

Wardana Diewa Liewa/ Su-  
naus/ ir Swasses schwentos/ Amen

Potam klaupesi alba staczias/ Wiera ir  
Tiewe musu/ Niew nori/ tada gali ta Malda  
priegtam biloti.

**D** Jekawoiu taw/ Tiewe dangniesis/ pre  
Jesu Christu Sunu tawa mielaghi tog  
tu mane schenakti nüg wissu ischtadu ir  
prigadu apsaugoiey praschau tawe idant mane  
sche diena taipasieg apsaugotumbei nüg ghris-  
tu ir nüg wissa pikta idant taw wissi mana

Lij

darbai/ie

321  
bai/ ir siwatas passidabotu/ Nesa esch maner  
Kuna mana ir dusche/ ir wifs i tawa rantas  
paleciawoiu/ Tawa schwentas Angelas testo  
sumanimi idant velnas ant manes newienos  
macys nerastu/ Amen.

Je potam linxmas tawa darbob eik/ ir  
giesme nekuriu gali giedoti alba deschimti pri-  
sakimu/ alba kurosp kitosp tawe nobasuita  
weda.

### Wakara Segnone.

Wakara kada tu eisi gultu/ persisegnok  
schwentu križu bilodams.

Wardana Diewa Tiewa ir/ Su-  
naus/ ir Swasses schwentos/ Amen

Potam klupes alba staczias bilok sana-  
rius/ Wieros ir Tiewe musu/ Aiey noresi/ ta-  
da gali ta Malda priegtam biloti.

Diekawoiu taw tiewe mana danguiessis per  
Jesu Christu Sunu tawa mielaghi iog  
mane sche diena maloney apsaugoiey/  
Praschau tawe/ idant man atleistumbei wif  
sus ghriekus mana/ neteisey padaritusius. Je  
mane sche nakti maloney noretumbei apsau-  
goti. Nesa

23

Nesa esch mane/mana kuna/ir Dusche i rans  
kas tawa.paliecawoiu.Tawa schwentas An  
gelas resto su manimi/idant velnas newienos  
macys ant manes nerastu/ Amen.

Je taip taciaus linxsinai atsigulk.

**Raipo** Gufinikas scheinina sawa tur  
mokiti biloti Benedicite ir Gratas.

Waikai ir scheinina tur sudeghie rankas  
patogieties staly staweti ir biloti.

**Q**uys wissu ing tawe nussitik Wieschpa-  
tie/ata dūsi penutschla yu sawu ezessu. At  
weri turanka tawa/ir passotini wissus  
giwius passime gimu

Scholia, alba trumpas ischguldimas.

Passimegimas cija fellinase/ iog wissi banditsczei/  
taip daug penutschla gaun/iog ant to gana turedami/linx-  
minase ir dziaugese/Nesa rupesczei ir godas toki passime-  
gima vsiwodii

Potam tur kalbeti Tiewe musu/ir se-  
fancze Malda.

**W**ieschpatie Diewe Tiewe Danguiesis  
persegnot mus/ir tas dowanas kurias  
isch tawa dosnos geribes imam/ per  
Jesu Christu Wieschpati musu Amen.

Gratas

37

Taipaieg ir po walgima / tur tū budu da-  
riti / ir patogei sudeghie rankas biloti.

**D**ekawoket Ponui / nesa ghys ira gies  
ras / ir id geribe patent amsinai / kursai  
düst penuschla wissamui Sutwerimui  
kursai düst paschara bandai ir Warnitseziems  
praschantiemus ghy / Nepassimegst syla birga /  
ney liubu yamui aut staibiu vira. Passimegst  
Ponas ant tū kurie id bliosi ir kurie nussitit  
geribe id.

Potam tur biloti Tiewe musu ir  
sekancze Malda.

**D**ekawoiem taw Pone Diewe Tiewe  
per Jesu Christu Wieschpati musu  
usch wissas geribes tawa kursai giwent  
ir redai ant amhu / Amen.

**C**oblicza Gukia nekuru kalbesiu /  
dal wissu schwentu Driedu ir Stanu /  
idant wissi per tus / kaip butu per tikra  
lectie vriede ir pawadinime sa-  
wa graudinti butu.

**B**iskupams / Plebanams /  
ir Koznadeiems.

**B** Iskupas tur buti benutarties/ wienos  
 moters viras/ pagiringas patogus/ mier  
 nas/ sweczju miletos/ gadnas mokiti/  
 negirtukle/ newaidinikas/ nepatogios naudos  
 negeidzies/ Bet lengwas nebarniniks/ nego  
 dings/ kursai namus sawa gierai reditu. ir  
 kursai turetu waitus paklusnusu wissakie  
 ezestingiste/ ir nenaughiniks/ kursai macznai  
 laikitu ta wierna bodi kursai tikras esti/ ir mo  
 kiti gal/ ir silings butu ant grandinima per  
 moksla ischganitings/ ir ant karoghima tu ku  
 rie prieschtautia/ j. Timoth. iij. Titop j.  
 perstirimusu.

**Ka klausitoien mokitoiems ir duschiu  
 rupintoiems sawiems kalci ira:**

Walgikit ir gierkit ta ghie tur/ Nesa werz  
 tas ira darbinikas algos sawa/ Luc. x. Ponas  
 prisakie/ idant tie kurie Euangelie apsaka/ isch  
 Euangelias ischlaikima turetu/ j. Corinth. ix.  
 Tenudaliy schitasai kuri mokin bodziu/ tamui  
 kursai moka wissame gerame. Neleidokit/ die  
 was neperleidz isch sawes iaka dariti/ Gal. vi.

Wiresnieghi kurie gierai rikaw dweiopas  
 ezesties wertu tur buti/ adaugiaus tie kurie ru  
 pinasi bodiie ir mokslie. Nesa bila raschtas/

**S**

lanczui

36  
Iauczni kulenczem ne vschrischi nasen. Ir we-  
tas esti darbinikas algos sawa / j. Timot. v.

Praschom yus mieli brolei / idant pasin-  
tumbit tus / Kurie procewoiese tarpu iussu / ir  
Kurie wiresnieghi yums ira wieschpatie / ir  
graudin yus / idant yns tu gieraus miletum /  
bit del procies yu / ir pakayu tureket su ieys / i.  
Thes. v.

Paklusni bukit yussu mokitoiems / ir setit  
yus. Nesa anis yaucz vs duschias yussu kaipo  
tie Kurie isch to tures dūti rochunda / idant ta-  
tai su linx smibe daritu / a nedusaudami. Nesa  
tatai yums negier ira / Hebre. xiiij.

## Alpie Swietischka Wi.

rausibe. Rom. 13.

Kofnas smogus testu padūtas Wirau-  
sibei / Nesa Wirausibe Kuri ira wissur / nūg  
Diewa pastirta ira / a Kurs wirausibei priesch  
tarau / tas prieschtarau istatimus. Bet Kurie  
prieschtarau / patis saw apsudima gaus. Nesa  
nenoprofnai Kalawie nescho / ira nesa tarnas  
Diewa / pageiβesis ant tu Kurie pikt dara /  
Roma. xiiij.

Alpie





38  
Kaip Siuſtiemuſiems per ghy/ ant pągeiſima  
pi kradeiems/ ir ant ſchlowes geruii/ j. Pet. ij.

## Wirifchems.

Nus virai giwentet ſu moterimis yuſſu  
protingai/ pridūdami czeſti-kaip ſilpnam indui  
motriſcham/ kaip ſatiewainems malones ſi  
wata/ idant yuſſu Maldas nebutu vſchwo  
ditas/ j. Petri iij. A nebuket gaiſi prieſch yas/  
Coloſ. iij.

## Motriſchems.

Moteris buket padūtas wirams yuſſu  
kaipo Ponui/ kaip Sara Abrahamui pakluſ  
na buwa/ Ponu ghy wadindama/ kurios  
dukterimis ſtoioſe/ Kada gier darote/ ir ne  
buket pabaiditas newienų baidimu/ j. Petri iij

## Simditoiems.

Tiewai/ neinartinket Waikū yuſſu/ idant  
bauſchtais nepaſtotu/ Bet auginket yus wieſ  
libume grandinime Pona. Ephe. vi.

## Waikams.

Waikai buket pakluſni Simditoiems yuſſu  
Wieſchpatie. Neſa tatai ira tikr/ Garbinē tie  
wa ic

39  
wa'ir Motina/tatai esti pirmas' prisakimas  
Badeghima turis/tatai esti/ idant gier butu. ir  
butumbel ilgai givas ant Szemes/ Ephe vi

## Tarnams/ Tarneitems/ Samdi- nikams / ir diebeitems etc.

Xus tarnai/buket paklusni yussu kunisch/  
kiems Wieschpatims subsioghimu ir drebeghi  
mu/ prastibeie schirdies yussu/kaip paczem  
Chreistui/ ne antakies susidami/ kaipo nores  
dami passimekti smonems/ bet kaipo tarnai  
Christaus/ daridami wale Diwa isch schir-  
dies/ su giera wale/tikiedamiesi iog yus Die-  
wui a nesmonemus slusiet/ sinodami/ ka kiek  
wienas gier padaris/ tatai ghis gaus Norint  
Tarnas/ norint Walnas.

## Wieschpatims ir Wieschpaczoms.

Xus taipaieg Wieschpatis tatai ghieumus  
darikite/ir grafoghimus atleiskite/ Szinodas  
mi iog ir yus Wieschpati Dangui turite ir ne  
ra weisdeghima ant personu yemimp/  
Ephe. vi.

## Vaspalitam Jaunimui.

5 iij

Jaunie

210  
Jaunieghi padūti buket seniemyšiemis ir  
parodīket tame passižeminima Nesa Dievas  
pūktiemušiems prieschtarauia/ a pakarniems  
ghis dūsti malone/ Passižemīket tada po sī  
linga ranka Diewa/ idant yus paaukschtintis  
eziessu sawa/ j. Petri v.

## Naschlems.

Kuri tikra naschle ir apleista ira/ nussitīs  
kieghina tur ant Diewa ir passiliēkt Maldosis  
nakti ir diena/ A kuri raskaschesu gīwen ta gl  
wa bebudam nimirusi esti/ j. Timoth. v.

## Wissiemis draugen.

Milek artimaghi tawa kaip pats sawe  
Atame Bodiie wissi. Prīsakimai vssira  
kin/ Roman. 13 Jr nepaliau  
kite melstisi vsch wissas  
Bmones/ j. Ti  
moth. ij.



Mofikes pilnai tū mokslū/  
Jey nori perbegnots buti.

Wencza

14

# Wenczawoghima

Knigeles/ delei paspalicu  
Plebonu.

Prakalbeghimas D.  
Mart. Luth.

**W**alipo tulimas ira žemes  
taipo taipaię ira tulimi paiun-  
timai/ pagal paiunkta priekala-  
besta. A iog swodba ir Wenc-  
cziawoniste swietischka spro-  
wa ira/ tada neušgul mums Duchawoniems/  
alba tarnams Bašniczas/ idant to neka ture-  
tumbim ištaiti ir rediti. Bet turim košnam  
Miestui ir Szemei paweliti tame sprowas  
wotiesi/ ir paiunkima ir buda sawa sekti. Nes  
kurie wad Marce du kartu ing Bašniczes/  
wiena karta wakara meta/ antra karta Rita  
meta/ A nekurie tiektai wiena karta tatai da-  
ra. Nekurie apskelb ir apsaka ant Kozelniczas  
per dwy alba per tris Medeles pirm to. Tatai  
wis ir tiems ligus daktus/ paweliju esch Po-  
nams ir

42  
nams ir Rodai tame pastatiti ir dariti/ Kaip  
ghiems laba ira. Vo man nieks dō tō.

Bet iey ghie nūg musu geistu idant aniems  
pas anga Basniczas alba Basniczoye he  
gnone dūtumbim/ vß yūs melstumbim/ ir a  
nus su wencza wotumbim/ tatai kalti esme pa  
dariti. A todrelei tus šodzius irta buda wenz  
czawoghima paraschiau dal tū kurie geresney  
negal padariti/ ir taipai eg iey nekuriems passi  
dabotu/ idant wienu budu su mumis tame  
šuderetu ir ta laikiti no retu. Kiti kurie geresnei  
šina/ tatai esti/ kurie wissūsu daiktūsu nieka  
nemok/ a wienok taresi wiss mokā/ tie tokio  
tarnawima ir darba mana nepriewala/ kada  
anis ischmintingai ir misternai wiss padariti  
gal ir pilnai tō tur saugotiesi idant niesu wienu  
newiena daikta vß wien nelaitu. Nesa  
galetu nekurs apie yus dymoti ir laikiti/ iog  
patis to negal padariti/ a iog nūkitu neka tu  
retu ischmokti/ A tada butu ghiemus dide  
gieda.

A iog ik scholei Minichai ir minischkas y  
Klofchtoriu ieidami paschwentinima priimla  
wa/ labai dide czesti pridawe ghiemus/ kaczei  
tas stanas ir giwenimas yū nepabašnas/ ir  
priesch Pona Diewa ira/ ir nūg šmoniu esti  
ischdumos

ischdumotas. Kursai newiena pamata alba  
grunta raschte schwentame netur. Kaipagne  
daugiaus ta Diewa Sthana turim czeštise  
laikiti/ir toli didziu ir kaschtawnu budu ana  
pagirti/vš ta melstisi ir apgrazinti: Nesa kas  
czei swietischkas Sthanas ira/betaig wienok  
tur priegsawes šodi Diewa.ir ne esti nūg  
šmoniu ischdumotas alba istratitas/kaip stha  
nas Minichu ir Minischku. Delto taipaiieg  
schimta kartu tur buti vš Duchawonischka  
Sthana laikitas/neng Kłoschtarniku Mini  
chu Sthanas. Kursai tikrai piktesnis neng  
Swietischkas ir Kunischas Sthanas tur  
buti laikitas/ kad isch kuna ir krauya ischdu  
mots ir pastatitas/ir wissi daiktai yeme ira  
isch schwietischka kituma.

Taipaiieg delto/idant iaunumas mokitu  
se dabortisi ant to Sthana/ir ana czeštise lai  
kiti/kaip Deiwischka darba ir Prisakima. A  
netaip su papeikimu ir iuku pas ta schutischkas  
daiktus dariti/iukdamiesi/glaudodami/ir ap  
iukdami/ir kitus tokius niekam nederanczius  
daiktus/kaip ik scholei paiunkimas buwa  
nekitaip kaip tatai iukas/ alba waitūšaišlas  
butu/ Wenczawoniste priimti ir swodba  
dariti.

G

Tie kurie

44  
Tie kurie tatak pirm istate/ idant Jannis  
kis ir Marti y Basnicze butu palideti/ vsties  
sos tatak vsz iuka netureia. Bet didzio garbe  
tatak anisump burwa Nesa be wissokia abeios  
ghima/ dalto/ ta palunkima laik/ idant Dies  
wa persegnozhima/ ir paspalita malda aptu  
reti galetu/ ane inus alba pagonischkas bloz  
nistas isch to dare.

Paroda taipaiieg tai pats seweye tassai  
darbas/ Nesa kas nüg Plebona alba Biskupa  
maldos ir persegnozhima geidze/ tas tu dust  
bine (kazei to sawais nasrais nekals) y kotis  
prigada ir reika sawe dusti. Ir kaip didei per  
segnozhima Diawa ir paspalitas Chrikszoz  
nischkos Maldos ir palaimas top Schanap  
kuri pradest/ priewala. Kaip tai taipaiieg wie  
nok kozno dieno randasi/ kaip didzias nepa  
laimas welnas dara tame sulube wenczawo  
nistes/ persegnumus suluba Wenczawoni  
stes/ newiernastis/ nesandaras ir wiss  
sokius wargsimus. A todrilei ta bu  
du su Jaunikiu ir Marcze (iey to  
nüg musu nores) re  
disimose.

45  
Capit

**Capirmiausane Rozalniczias tur  
buti apsakiti tais Godzeis.**

**Jona A. ir Margreta A.** nor pagal Diema  
iffatima, y schwenta suluba Wencza wonistes  
ieiti dalto nor idant paspalita Chriſſezoniſch  
ka Malda vſch yus butu darita/ idant tai  
Wardan Diema pradetu/ ir gerai ghiemus  
paſſiweſtu/

A iey las turetū neſa top biloti/ tatai te-  
dara iſ metu/ alba potam tetil. Diemas tedūd  
ghiemus ſawa perſegnoghima/ Amen.

**Doakimis ſurinkima Chriſſezoniſch  
ka tur buti Wenczawoti tais Godzeis**

**Jone bau nori turetū Margreta vſ ſawa  
Wenczawotaye moteri?**

Dicat. **Noru.**

**Margret bau nori Jona turetū vſ ſawa  
Wenczawotzghi Wira?**

Dicat **Noru.**

**Tada tedūd ſaw draugie Wenczawoni-  
ſtes ſiedus/ ir ſuglauſt yu draugie abidwi de-  
ſchine, ir bilot:**

G ij

Ba Poa



46  
Ka Ponas Diewas suwede/ cone.  
wienas smogus netur perstirti.

Potam tur biloti poakimis wissu draugien.

Jog Jons N. jr Margreta N. wencza  
wonisten nor ieitti. ir tatai regimai poakimis  
Diewa ir smoniu passifist/ ant to saw rankas  
ir Wenczawonistes siedus draugie dawte.  
Tada asch yus Wenczawonisten sudumi/  
Wardan Diewa Tiewa ir Sunaus/ ir Dwas  
ses schwentoses/ AMEN.

Das Altoriu Gaunikiop ir War.  
czosp testaita Kunigas Godi Diewa isch  
knigu Gimines antrame perstirime.

5  
Ka Ponas Diewas tare/ neger ira smog  
gui wienam buti padarisiu yem pagalba  
werta yamui/ furi prieg io butu. Perlei  
da tada Ponas Diewas didi miega ant Ado  
ma/ a kaip smiga/ eme wiena schonkauli isch  
io/ ir atpilde kunu ang wieta. Ir padare Po  
nas Diewas motrische isch schonkaulia/ fury  
isch smogaus ischeme/ ir atwede yop/ potam  
biloia smogus. Tatai esti kaulas isch kaulu  
mana ir kunas isch kuna mana a dalto bus  
wadinta wirischka/ iog isch wira ischinta  
ira.

42  
ita. Todri lei apleis Wiras Tiewa sawa te  
Motina sawa. ir priestos sawa motersp/ ir  
bus wienas funas.

Potam tur abeyumpi at sigreschti/  
ir yump taip kalbett.

**S** Og wardan Diewa abudu nūsidawetes/  
ie ing suluba wenzawomistes/ tada pa/  
flausiket tapirmiaus prisakima. Diewa  
ant to Sthana.

Taip bila S. Powilas.

**M** Os Wirai/ mileket moteris yusu/ liget  
taip ir Christus numileya Basnicze/ ir  
pats sawe vñ ye esti dawes/ idant ye  
paschwenstu/ apczistidams ye masgoghims  
wandens fodiie/ idant ye saw pats schlow/  
na draugiste pagatawitu/ neturincze newiena  
patepima/ alba rautschla alba kò kita/ Bet is  
dant butu schwenta ir be kaltibes.

Taipo taipateg Wirai tur sawa moteris  
milet/ taipo sawa pacziu funus. Kurs sawa  
moteri mil/ tas sawe pats mil. Ulesa niekada  
newienas funa sawa neapikantoiie netureia/  
Bet pen ir ang prikūpe/ taip ir Wieschpatis  
Basnicze.

S iij

Note

Moteris padūtas buket sawa Wirams.  
Kaipo Ponui. Nesa wiras ira galwa moters.  
Kaipo ir Christus ira galwa Basniczas/ir tas  
ira sawa kuna ischganitōs. Kaipo tada Bas  
nicza padūta esti Christui/taipo taipaiieg mo  
teris sawa wirams wissūsu daktūsu.

### Anē Antra.

Do klausikite taipaiieg apie krisū. Kuri Po  
nas Diewas ant tō sghana vschdeies esti

Taip Ponas Diewas kalbeia motrisch  
kEsp Padautsinsiu skaudeghimus tawa / kūs  
metu nesczia busi/skandeghime gimdisti wais  
kus tawa ir walia tawa tur buti padūta wis  
rui tawa/ir ghis bus wieschpatis tawa.

### Wirōp bilōia Diewas.

Jog tu klausēi balsa moters tawa/ir wala  
gei isch medzia isch kurio asch taw vschdrauda  
ziau/bilodams/newalgif isch tō. prafeikia buk  
feme del tawes. Wargei isch tōs penetesi tu  
resi giwatoie tawa. Dagiūs ir vsnias augins/  
bei soles |lauka walgifi. Prakaite weida  
tawa walgifi duna tawa/iki feme atpencz  
pawira

49  
pawirsi isch furios essi imtas. Nesa tu essi Be-  
me/ir ing Bems pawirsi

## Ant Trecza

Schitas ira yussu palinksminghinas/  
iog yus simot ir tikit/iog yussu Sthanas Po-  
nui Diewui ira mielas/ir nüg tò paties per  
Segnotas ira.

Nesa taipo ira paraschit.

Ir sutwere Ponas Diewas simogu ant  
weida sawa/ant weida Diewa sutwere ghy/  
ir sutwere wira bei moterischke. Ir Ponas  
Diewas persegnoia anus/ bei tare yumpi/  
waisiketesi ir dauksinketesi/ir papildikit Sze-  
me ir priwersket ye po macie sawa/ir rikaus-  
kite ant simwū mariū/ir ant pauksziu po Dan-  
gumi/ir ant wissu Bwerū krotanczuyu ant  
Bemes. Ir regela Diewas/iog tai wiss ka'pa-  
dare buwa labai ger. Todeilei ir Salomons  
bila:Kas moteri saw randa/tas randa  
giera daikta/ir gaus paschlo-  
winima nüg  
Diewa.

Potam

50  
Potam teischties rankasawa  
ant anu/ ir temeldiese taipo.

**Q**WieschpatieDiewe/ kurasai wira ir mo-  
teri sutwerei/ ir Wenczawonistes Stha-  
nap pastirei/ ir waissumi fiwata perbe-  
gnoiey/ ir dide passaptine Sunaus tawa mie-  
loya Wieschpaties musu Jesaus Christaus/  
ir Baszniczas Marczos id tame pasentlinoiey  
Praschom mes tawa neischmieruta geribe ne-  
roczik perleisti / idant tas tawa. Sutwerimas  
Istatimas/ ir persegnoghinas nebutu isch-  
gaischintas ir pagadintas/ Bet idant mu-  
sump Malonei butu palaititas/ per  
Jesu Christu Wieschpa-  
ti musu/ Amen.



# Chriſtina

## Knigeles.

Martinas Luthero wiſſiens  
 Chriſtizoniſchtiems ſkaitoyems, Ma  
 lones, ir Pakayaus Chriſtufe Je  
 ſufe Wieſchpatije mu  
 ſu geidz.



Hg koſno dieno regiu ir  
 girdziu, kaipo didei nepilnai ir  
 letai (nebilau ne ſuindrinkimu)  
 aukſzaufighi/ ſchwentaghi/ ir  
 palinxminantighi Sacramenta Chriſchta  
 ſchwenta prieg Chriſchtina waſkelu warto/  
 kurii daikru prieſtaſti wiens ſancze regiu/ iog  
 tie kurie prieg Chriſchta ſtow/ nieka apie tas  
 tai nepermana/ Ez tenai kalb ir dara. Regiſi  
 todrelei man/ netiekai vſch naudinga daikta  
 bet teipaig ir vſch reikmeninga/ idant wokifch  
 fu lieſuwiu Chriſchtaſ butu ſprowawotas.  
 Adalto ant wokifchta lieſuwia buda Chriſch  
 tima perguldzian/ ir wokifchta Chriſchti  
 pradeyau/ idant lumas ir tie kurie prieg to

5

ſtow

52  
stow tū dangiaus wieroſp/ ir tīroſp nobaſ  
niſteſp atweſti butu/ a idanti taipaięg Kun  
gai kurie Chriſchtiy tū dangiaus dal klauſis  
toyu pilnaſte pridūtu. Praſchau tada iſch  
Chriſczoniſchtos wieriſteſ/ wiſſus tus ku  
rie Chriſchtiy/ waikū kumomis ira ir prięg  
tō ſtow/ idant ſchirdieſp detu ta kaſchtawna  
darba/ ir dide pilnaſte kuri prięg Chriſchta  
ſchwenta ira. Neſa tu girdi ſodžuſu tōs mal  
dos. Kaipō ſu deiawimu ir pilnaſte Baſnieza  
Chriſczoniſchku waikeli Chriſchtop neſch/  
ir be wiſſokia abeioghima/ ſtiprais ſodzeis po  
akimis Diewa paſſiſiņſt/ iog nūg welna apſe  
ſtas ira/ ir waikas ghrięta/ ir ne malones/ ir  
taipō prięg tam pilnai praſcha apie padeghi  
ma/ ir Malones per Chriſchta ſchwenta  
idant waikū Diewa paſtotu.

Todelet iſch dumok ſaw tai gerai/ iog ne  
iūkingas daiktas ira prięsch welna kariau  
ti/ idant nū waikela netiektai atwaritas butu  
bet taipaięg/ idant toksai ſilings neprietelis  
per wiſſa gi wata waikela. iop daugesni nepri  
ſiplaſchitu alba nepriſiartintu.

Dalto dide reika ira/ idanti iſch wiſſos ſchir  
dies ſtiprō wiero prięg tokio waikela ſtowa  
tumbim/ nobaſnai vſch ana melſdamiſi/  
idant ghy Ponas Diewas pagal tōs maldos/  
netiekt

netiektai nūg macies czarta noretu gelbetti /  
 bet taipaiieg ir pastiprint: noretu / idant priesch  
 anz siwate ir prieg smertieskaranti ir issowe  
 ti galetu. Ir tatau vsch tiesa laikau iog smones  
 po apchrischtuma, dalto piktais pasto, iog taip  
 letai prieg Chrikschta suyeis pawaitsczoya / ir  
 neischtikros schirdies vsch anns meldesi.

Tatau taipaiieg nu atmint iog / prieg Chriksch-  
 ta schwenta tie wirschytini daiktai / pla-  
 kiansi ira / taip tatau esti dwesti ing weida /  
 krišus kresiti alba pasenkli / Druska ing  
 nasrus deti / Splaudalais ir purwais ausys  
 ir panosius tepti / aleyumi krutis ir tarpupe-  
 cziu tepty / krišma momeni tepti / baltais  
 marschfineleis apwilkti / ir degancze siwate y  
 rankas dūti / ir kas tiektai dabar to daugesni  
 ira / kurie daiktai nūg smoniu priedūti ira  
 dal graikschtu ma Chrikschta schwenta / be  
 tū wissū taipaiieg gal buti sprowawotas  
 Chrikschtas / ir netāsu daiktūsu tikras ira  
 Chrikschtas / kuriū Czartas wengtu alba  
 bioruse / ghis papeik dabar yū didesnius  
 daiktus neng tie ira / Todelei reik cza dra-  
 suma.

511

Bet cza



34  
Bet cza ant tó dabolise/ idant tu tiskro  
wiero tenai stowetumbei/ Szodzia Diewa  
Klaustumbei/ ir pilnai drauge melstumbei/ si/  
Nesa kada Plebonas kalb/ Melstemos/ ta da  
tawe tenai graudin/ idant tu su yú melstum-  
beis/ taipaiieg tur ió maldos šodzius drauge  
su yú Diewop schirdiie biloti/ wissi kumai ir tie  
kurie tenai stow.

Todelei tur Kunings tas Maldas/ per-  
manitina/ nesteigdamasi biloti/ idant kumai  
galeu girdeite ischmaniti/ taipaiieg kumai  
wienodamu schirdiie sawa/ su kunigu melstiusi  
ir waita reikas pilnai po akys Diewa neschtu  
ir su wissu galimu vsch berneli priesch Czarta  
pasistatitu/ ir draseis passiroditu nes toktai  
welnu iúkas negal buti.

Todelei taipaiieg geras ir teisus daiktas/  
ira/ idant newiens nedutu Chrišchiti waita  
kelus girtiems ir nepabašniems Plebonams  
ney taipaiieg ing kumus ymtu niekam nede-  
ranczas šmones/ Bet ymtu gerus wiešlibus  
patogus alba pabašnus Kunigus bey kumus  
apie kurius šinoru/ ieng ghie ta daikta pilnai  
it tikro Wiero daritu/ idant tas paschlowintas  
Sacramentas czartui ant apiúka nebutu pa-  
statitas/ ir Ponas Diewas tame nebutu  
pagedins

pagadintas fursai tame bidzylus ir neischkal  
betinus ir neischmierutus turtus alba skarbus  
Malones sawa ant musu esti ischpiles/ iog  
ghys pats wadin nauyu atgimimu/ ieng mes  
nüg wissos tyrannistes czarta ir nüg ghriekas  
Smerties ir Peklas walnais waitais fiwa  
ta ir Tiewaineis wissokia lobia Diewa/ ir pa  
ties Diewa waitais/ ir Christaus Broleis  
pastotumbim.

Ach mieligghi Christezonis newartokiem  
taip nepilnai tokie neischkalbetina dowas  
na Aesa Christas ita musu wiens palinymi  
noghi mas bei ieghimas wissimp Diewischi  
kump lobiump. ir wissu schwentuyu draugis  
stesp/ Top roczi k mums padeti Pone Diewe  
Tiewe Danguiesis/ Amen.

## Getassi graudenimas Kumams

**D**Jeli prietelei/ Kiek dienos girdime isch  
hodzia Diewa. irgi suprantam alba isch  
tirem abeiei isch musu gyvenima bei nu  
mirrimma/ Kaip mes nog Adama wissi ghrie  
kosa prassidemesi ir schiu Swietan ussigemam  
Bei su sawimi atsineschame isch musu pirmo

h iij

ia

ia usgimima schy noda ir pagedussi prigimima  
 kurame mes nog Diewa atstiremesi ia nepre-  
 teleis bei waitais rustybies tapome / kurais  
 mes amšinaia butumbim turreie mirti bei pra-  
 pulti iei mums per wiengimusighi sunu Die-  
 wa Pona musu Jesu Christu pagalba nebutu  
 stoussi. A kadgi nun ir schis pats kudikelis sa  
 woye Naturate tokeis ghrekeis / ligei kaip ir  
 mes taipoleg ir nodingai beistas bei isstrepens  
 todelei ir amšinaia smerties bei propoluna sa-  
 wa prigimima delei butu turreiens buti bei pas-  
 siliktissi. Bet Diewas Tiewas pilns maloni-  
 es bei mielaschirdingisties sawa sunu Christu  
 wissiam Swietui ir taipo kudikelems kaip ir  
 Sennemusiemis pasadeia bei atsiunte / kurs  
 ir wissa swieta griekus neschoia ir taipo kudis-  
 kelus kaip ir sennosofus nog wissakiu ghreku  
 smerties bei amšinaia pastandinima ischgel-  
 beia bei ischgane iei ghiems tiektai pagal ia in-  
 statima per šodi bei Chrikschta tamp pridoda  
 ma kurgi ir insaka ieg the iop butu prinescha  
 mi ieib peršegnati taptu. Todelei graudennu  
 ir meldeziu esch ius wissus kurie sche suffirin-  
 ke este isch Chrikschianischkastes meiles bei  
 wernibes / idant tikrai schirdiespi dietumbites  
 ir pilnai apdumotumbite kokiame bidzame  
 warge ir bedoie schis kudikis sawa prigimima  
 delei

57  
lei est effa / iog ir kudifin ghrieka rustabies te  
nemalones / ir iog iam kuru budu negal pagel  
bama buti / lisch iog per Chriſchte nog Diawa  
nauei atginti / ir nog ia kudifia wietana delei  
wieschpaties musu Jesaus Chriſtaus  
tur prynts buti. Turrite todelei schia  
kudifia delei Diewiep pilnai rupintissi / ir tan  
pati Pouui Chriſtui pagal ia pattes instatyma  
Chriſchte prineschti bei melſti idant malonen  
prymtu ghien ia ghrekus numasgotu bei atlei  
ſtu tiw onimi amſinuu danguyeghischku lo  
biu paſintu ir taipoieg netiekrai nog matcies  
welna kurram ghrekuu delei padots bei ya ka  
ralyſteie apkalts ir ischgelbetu / betaig ir per  
Dwase Schwentaie ſtprintu ieng neprietes  
lui giwataie ir Smertiye prieschtaranti ir  
chaie ischganitingap pergalleghinop ischlat  
kamas galletu buti / Amen.

Wo schia graudenima Chriſchtes  
tekalb.

Ischeit tu neczistoghi dwasse / ir duk wies  
ta Dwassei schwentai.

Potam padarik kriſu ant faktos ir ant  
krutu taipo kalbedams.

Imk ta Bentla kriſaus / schwentoya ant  
tawa faktos / bei ant tawa krutu.

Melſte

# Welokesome

**W**Issagalisis amsinasis Diewe Tiewe  
 musu Wieschpaties Jesaus Christaus  
 tawe asch meldzu ant to: U. tawa tar  
 na kursai tawa schwenta Chrikschta dowana  
 prascha bei tawa amsinoses malones/ per ta  
 duchawzaghi atgimima geidz. Prieghimk  
 ghy Pone kaipo kalbeyes essi/ praschiket ir im  
 sit/ Eschkoet ir atrafit/ Tustentet/ bus yu ns  
 attawert Dik nu yem todelei ta dowana kus  
 rios prascha/ ir atwert wartus tam kursai  
 tawesp tusten idant ghissai amsinaghi per  
 segnoghima to dangueioia perima gautu ir  
 apfadetaie karalissa tawa dowanos apturetu  
 Per Jesu Christu Pona musu/ Amen.

# Welokemose.

**W**Issagalisis amsinasis Diewe/ kursai  
 per andra/ pagalei tawa aschtraghi su  
 da/ netikintighi Swieta prasudei/ bei  
 tikintighi Noe pati aschma/ pagalei tawa di  
 dzoya sussimilima palaikei ir vskietusighi Pha  
 raona/ su wissu io smoniu pulku Mariosu  
 caudonusu pastandinau bei tawa smones  
 Israel

Israel sausas per yas perwedei/ Schitu/ ta  
 apmasgohima/ tawa schwenta ghi Christscha  
 busenti pasenklinoyei/ bei per Christschima tas  
 wa maloniausoiā Sunaus Jesaus Christaus  
 Jordana ir wissus wandemis ant ischganitina  
 goia patwana ir bagotoia apmasgoghima  
 grieku paschwentei ir isfatei. Praschom nu  
 mes tawe per tawa didighi sussimilima idant  
 ant to A. malonei pawisdetumbel/ ir tikro wie  
 ro dwassio ischganitumbel/ yeib per schita isch  
 ganitingoye audra/ yeme paschandint ir prafu  
 dit butu wiss/ kas yem nüg Adoma priegint  
 ira/ ir ta ghissai patis padares esti. Bei idant  
 ghys ischnewiernuin skaitlaus atskirtas butu  
 schwentoie/ Archoye Christszoniu sausas su  
 pakaiumi butu palaititas/ wissada karschtas  
 Dwasseie schwentoie/ sinxmas wieroie/ tawa  
 wardui slufitu/ Jeib su wissais tikinczeiseis  
 tawa badeghimans/ amstnaghi siwas  
 ta ingitu/ wertas butu/ per Jes  
 su Christu Wiesch  
 pati musu  
 Amen.

Priesakau taw neczistoghi dwasse war  
 dan Diewa Tiewa / ir Sunaust / ir Dwasses  
 schwentoses / idant ischeitumbel ir atstotum  
 bei

60  
bei nūgi to U. tarna Wieschpatis musu Jes  
saus Christians.

Klausitim Schwentoses Euangelias/kure para  
sche S. Marbus. K. perstrime.

**D** atnesche waitelus Jesausp/ yeib yu  
dassilitetu: Apaschtalai potam draude  
neschanczūsius Bei kaip tatai Jesus isch/  
wida apschota/ir tare yump. Leistet waite/  
lus manesp eiti/ir nedraustit anus tokiu nesa  
ira karalista dangaus. Ischtiesos asch yumus  
sakau iog kursai tiektai dangaus karalistas  
neprieymis kaipo waitelis tassai neieis ing ye/  
ir apschabindams yus/bei rankas sawa vsch/  
dedams ant anu/ Begnoia anus.

Kunigas potam esa teusdest ranka sawa ant gal/  
wos waitela/ir klaupesti drauge su kumonis  
tekalb/ Tiewe musu kuris essi  
dangui etce.

Potam kelesi wesdams waiteli Chritschtop  
taipo tekalb

Wieschpatis teapsaugd tawa lieghima ir  
ischeghima/ nūg scho czesa ir it ambu amba/  
AMEN,

Kunigas

61

Kunigas potam Klausbama kunus wictote  
waitelas raipo tur kalbeti

**V. Afsibadi welna:**

Dicant: Afsibadu.

**Je so wissu Darbur**

Dicat Afsibadu.

**Je wissos su ya draugistes?**

Dicant: Afsibadu.

**Klaust priegtam.**

**Tiki ing Diewa Tiewa wissagalintighi  
Dartoghi dangaus ir Bemis?**

Dicant: Tikin.

**Tiki ing Jesu Christu Sunu to wienatis  
ghi Pona musu/ kurs prassideia nüg Dwas-  
ses Schwentoses gime isch Marias Pannas  
ezistos. Kenteia po Ponsku Pilotu/ nutribas  
wotas/ numires ir pakastas/ etc.**

Dicant: Tikin.

**Tiki ing Dwasse Schwenta/ Schwenta  
Christezonische bassnicze draugiste Schwent  
Iij**

**ruu**

67



21  
quiu/ Atleidima ghrieku/ Buna priekelima/ Je  
amfina siwata:

Dicant: Tifin.

Klaust atpencz taipo

Nori buti apchrikschtitas. Dicant: Nory.

Potam Kunigas teim waikeli/ ir wandenimi lie  
Dams po tris kartus taipo, te kalb.

Asch tawe chrikschtiju wardana Diewa  
Tiewa/ ir Sunaus/ ir Dwasses schwentoses.

Potam kumas waikeli te tur prieg Chrikschta/ ir  
Kunigas ant galwos skepeteli des  
Dams taipo te kalb

Diewas amfinasis/ ir Tiewas musu  
Wieschpaties Jესaus Christaus, kursai tawe  
atgymde per wandeni ir schwentaie Dwasse/  
Bei wissus tawa ghriekus atleida. Tassai tes  
pastuprin tawe sawa, malone ant amfina si  
wata/ Amen.

Pakaius, buk su tawimi.

Dicant: Amen.

Buude

63  
**Bunds inszegnoghi**

ma kudikieluu Nammeie butosa diel  
incupinioses suntibies yuu Chriisch  
tituu.

**W**Jeleghi Prietelei/ kudikelis schis/ kurs  
mumy scheatneschts est ir delei ia incu-  
pimosies suntibies nameie butosa ing  
warda Diewa Tiewa/ Sunaus/ Bei Dwa-  
sies Schwentosies Chriischtitas tapens.

Ant thagi ieng Schwentasisis/ brangu-  
sisis Sacraments Chriischta nebutu niekis  
pawerczamas/ nei wiel bodis Diewa prieg  
ta wartotasis vß apioka laikomas/ tadghi  
prieg tha prymtoia Chriischta tur passilikrissi  
ir antru kartu nechriischtyamas. A kadangi  
dabar Warda nieur/ tadgi. A turries wadi  
namas buti ( A kadangi tamme prymime  
Chriischta pramintas yr. A. tadgi to wardu  
ir wadinamas bus ) todelei turtime ir noris  
me mes scho. A. Kaip tikroiu sunaru Wiesch-  
paties musu Jesaus Chriistans ir ya Schwen-  
tosies basniczios passirupintissi. Klausitigi no  
rime nuntarpoieg Schwentate Euangelye/  
Euroie Wieschpats musu Jesus Chriistus ku-  
dikelinu

64  
dikeliuwissuiu mielaufei passirupinieng at  
simintis galletumbim ka mes nog kudikelus  
laikiti turrim.

## Laiporascha S. Markus deschintame perstirime

Amys atnesche kudikelus Jesauspi/ idant  
ans yos palitetu/ bet mo kintinei draude nesch-  
anczosus. Ischgiwidens tai Jesus apsischako-  
si ir tare iump: Veistite kudikelus manenspeit/  
ir nedraustet ynu Niesanga tokiuu yr karalis-  
ste Diewa. Isch tiesos sakauimus: kurs kara-  
liste Diewa neprym Kaip kudikelis/ tas ne in-  
eis ing ghe ir apsitabina ios bei rankas sawa-  
ant ynu vßdeiens perßegnoia yos. Kometugi  
isch dabbar perklansituyuu Godczinu wiesch-  
paties musu Jesaus Christaus tikrai numaz-  
nom ir sinom/ iog kudikis schis malonies Ka-  
ralistospi prymtas yr/ tadgi norime melsti/  
idant toi amsinopi ischganinopi/ twirtai isch-  
laikamas galletu buti schiteipogi. tad nun mel-  
stimesi

Wisgalisis Diewe ir Tiewe musu mielo-  
ia Wieschpaties Jesaus Christaus kurs schi-  
budiki per wandeni bei Dwase Schwentraie  
antru kartu ghimdei/ ir ghiem ghriekas ia wis-  
sus

45  
sus atleid ens effi/ stiprintigi nun tawemalone  
daucksint ghemip tawa S. Dwasse/ idant ant  
kuna bei Duschies ischganitingai usanktu/ bei  
navioie Deiwischkoie giwatoie kurospi tu nau  
iei ghi gundens effi/ tarptu. Jrgi dok gim  
ditoiems ya bei munus wissiems/ idant mes  
tau pagal schi kudiki/ wiernai bei ischganitina  
gai sluficumbim/ teib taipoieg per ta pati ic  
mus wissus/ tawa Deiwischkassis Wards  
wienat Schwentissi/ ic tawa Karaliste isch  
platinama butu/ per Jesu Christu Pona musu  
Amen.

Dakaius Bischpaties te effi  
su tawimi ir su munis wis-  
sais/ Amen.



# Trumpas Klausimas

ir prieprowimas tu furie nor  
priūmi schwentaghi Sacramenta  
Altoraus. M. M.

**T**A Birmyaus priესiprowidams  
prieg Diewa stala/ Binok iog negana ira  
tiketi anoye dūnoye santi kuna Kristus/ ir  
aname wine santi iō tikraghi kraughi Betaiga  
didzans ir auksczans priewalu ira idant teip  
tiketumbim/ iog taw ponas tawa Jesus Chri  
stus anoye swieta stiee altoraus/ per sawa so  
di/ linksmāi apšadeia/ idant iō kunas bei krau  
ras schwentasis tikrai tawa butu: Ir vstie  
sos taw padowanot butu tatai wis/ ka šodis  
saweye tur tatai ira/ atleidimas tawa ghriekis  
ir malonus bei sūssimilšasis diewas taw butu  
padowanotas.

Ant antra/ idant aniems šodzems tikes  
tumbēi/ ir stiprei schirdimi tawa dābotumbēi  
ant anu šodzu kureis Ponas Jesus Chri  
stus istate ir dawe schwentaghi Sacramenta  
teipo kalbedams: Imkite walgikite tas est ma  
na Kunas/ kursai vsch ins bus ischdūtas: Im  
tite

10  
X-X

Kite gerkite / tas est Kylikas nauyas Testamen-  
tas mana krauieie / kursai vsch yus pralietas  
bus ant atleidima ghrieku / ir tolesni kaip ira  
paraschit / S. Matth. 26. Marc. 14. Luc. 22.  
1. Corint. 11.

Ant trecza / stipreitawa schirdimi binok /  
tikek ir daboksi / iog anisu bodzusu wissoks  
waisius / nauda ir stipribe gul ir ira / kurius  
karschta wiera tawa schirdies tur saweye vsz  
rakinti priimti ir palaikiti: Bei teiptu apturi  
ghrieku atleidima / ir malone Diewa gauni.

Ant ketwirta / binok iog ta pati wiera / ku-  
re tiki ing bodzus schwenta Testamenta / ira  
tikras ir teisus prisiprowimas Diewa stalop  
kada tawe ghriekai tawa slogin / ir malones  
bei ghrieku atledjima noredams / kuna ir krau-  
ghi Ponas Jესaus Christaus priimti geidi.

Sekasi klausimai ir Afsakimai.

Kofnas chriksczonis wiernasis kaltas ira  
atsakiti klausenczem kodol schwenta sacramen-  
ta altorgus priim ir io pageidz: Jeigi potam  
neβina dal ko priim ir pageidz / tada begeresni  
jra idant paluketu ik to czesa / ik kolei ischmoks /  
βinos permanis bei tikos kodol priim. Bet sa-  
wa gera geidima / ilgu czesu ir tingumu sawa  
nessinoredams mokities netur trugdinti

K

nei

68  
nei vßgesti/yei nenör sawa ghrietösu numtra  
ti ir amßinari praßuti.

Pirmas Klausimas.

Satik man wiernas Chrißczonie/bau ti  
krai tiki/ir kas tatai ira Sacramentas alba  
swietastis altoraus?

Atsakimas.

Stiprei ir tikrai pagalei schwenta šodzia  
tikiu/ iog swietastis altoraus ira teifusis ir ti  
krasis kunas bei krauies Pona musu Jესaus  
Christaus dūnoye ir wine su šodziu io schwen  
tūyū mums chrißczonims walgiui ir gerti  
nūg paties Christaus istatitas ir paliktas iug  
atleidima musu ghrieku.

Antras Klausimas.

Satik priegtam toye swietastie. Ka tu tis  
ki kō tu ischkai/ir kodel šnori priūmi?

Atsakimas

Tikiu anoye dūnoye ir aname wine santi  
kuna bei kraughi pona musu Jესaus Chris  
taus palikta ir istatia man ant tikros perzes  
ties šenkla bei testamenta ing atleidima mana  
ghrieku/ pastiprinima mana wieras ir ant  
ischganima mana duschias bei kyna: Ir to  
drinei

69  
Drinei tös schwentoses swietasties altoraus  
trofschtu ieschtan/ir su didzu geidulu ye noru  
priimti:

Treczas Klausimas.

Sakit bodzus testamenta apie schwentaye  
swietasti altoraus kureis weczere sawa istate  
Ponas musu Jesus Kristus/ kaip tatai ira  
paraschi S. Mat. 26. Mar. 14. Luc. 22. 1. Co. 11

Aisakimas.

Ponas musu Jesus Kristus schitoie naē  
teie kuro tureia buti ischdūtas/ Eme dūna/ dea  
kawaia/ laūze ir dawe pasiumtiems sawa ie  
tare: Imkite/ walgikite/ Tas est mana kūnas/  
kūrsai vsch ius bus ischdūtas. Tatai darikite  
ant mana atminjma.

Schitū budu eme Kylika po weczeres/  
dekawoia/ir dawe ghiemus bilodamas: Gers  
kite isch tō wissi/ Tas est krauyes mana/ Na  
uia Testamenta/ kūrsai vsch ius pralietas bus  
ing atleidima ghrieku. Tatai darikite kaip daē  
nai gersite/ ant mana atminjma.

Retwirtas Klausimas.

Sakit man kam tu ymita/ Genkly/ ar ne  
gana taw tikeghima/ bei klausu bau ne isch pa  
proczia/ prisakima/ ir raginima Popiešaus/  
wiresnuyu/ alba nū/ Pona tawa priewerštas  
nori priimti schwentaghi Sacramenta:



Asakimas.

Kuna ir kraughi Pona Jesus Christus  
ymu ant passilima mana wieros: ne idant asch  
wieroye abeyoczso/betaiga iog man Diemas  
mana/ ir Ponasmana Jesus Christus/ ta Benz  
kla prieg Bodza schwentoya isch didzoses sa  
wa malones dawe ir palika/ bei todelei isch  
pamoksla S. Luangelijs ta Sacramenta/  
ne isch paprocza/ prisakima/ raginima kofio  
Binogaus/bet walna/ alkstancze/ ir trokstant  
cze schirdimi su stipra/wiera noru priinti/ ir  
nenoru papekti.

Pentkas Klausimas.

Sakit man kaipo wartosi ta Sacramen  
ta bau su gailiessiu ghrieku tawa ir su passiliep  
schimu ghrieschnoya siwata tawa?

Asakimas.

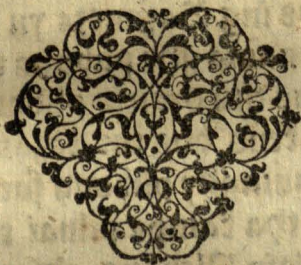
Gailiu ir dumiesi kaltas mana ghrieku/  
ir ghrieschna mana siwata nebekenczu ir noriu  
passiliepschiti ir chriksezonschka siwata westi  
noredams/schwentame bodiie ir Sacramen  
te ieschkau atleidima ghrieku mana/pastiprini  
ma wieros mana: Bei todelei asch noru wal  
giti dunoje kuna ir wine kraughi Pona Jesus  
Christaus

Christians gerti trofschtu, ir id antemus so  
dzems noru stiprei tiketi/kurius bodzus sawa  
Apaschtalams dūdams ta sacramenta kalbe  
ya: Toki linksmā sadeghima tikincze schir  
dimi turim priimti. Bila nessa Christus  
pentkame perskiri re S. Joniep

Mana tiemas dara

taipaieg ir

asch.



# Introductio Pastoris.

Ing urieda inrodims  
Plebona .

**R**ikszejianischku ir priwalingu daiktu  
yr/ komet S. Powils 1. Cor. 14. prisaka  
iog musump wis patagei laikama tur  
buti/ idant inrodims Plebona ing ia urieda nie  
tingai nebutu laikams, prowei kaip buuk mes  
sak vrieda nieku aukscziausuf kiauhtu kerdzans  
Vrieda butumbim laika: Turgi tam tad todiel  
Biskups isch artimuiu Baszniczu du Plebonu  
priskirti/ idant thie. ant kurios nedelios dienos  
kad szmoniems ing Basznicze yu suffieitis so  
dis dots bus/ nauia ghy plibona ing Basznicze  
inwestu/ wiens thu dwieiu pliboniu/ kurrans  
Biskups insakens bus tur kozani sakiti/ kur  
ioi ans tan nauia ghy plibonaz surinkimui alba  
Szmoniems tha kampa pilnai te usflecewoie  
ir te primene kaip Plebona ghiems didei pris  
walu est essz/ ir todeleigi te graudene klausiti  
ya. Je taipoteggi ant tha testaita szmoniems  
Biskupa instatima gromatas.

Potangi po kozanies Pleboniui nauias  
muiem su kittais Plebonais pas Altaru passis  
Klaupusem te gied szmonies wissos Praszikem  
schwentaie Dwasse. Giesmegi isch giedoius  
tad

tad ans Plebons kurs kozanii sakens est nau  
iapop Plebonop schitaipo te kalbe:

Kunige N. N. Binnaï/ kaip tawe Die was  
prissienczu budu/ per sawa priskirtaghy tarpa  
alba taks tam pawadinens est idant tu ghient  
schie basnicze bei masaghy pulkely ganitumbei  
czistu tikru mokslu ya godzia/ ir tam patzam  
be papiktinima gerra pawaisda praecitumbei/  
isch lagi ir ans sudnoi dienoi sunku skaislu bei  
kraughy pawargusiu Schirdziu isch ranka  
tawa eschkos aschtru sudu. Apsymiesgi tad kai  
pogi ir Ordinarwoghime sawa essi paszadeiens  
bei ischkei po akimis Diewa ir Swieta issa  
kens Vrieda sawa wernai pagal Diewa wale  
ischpilditi taip ubagui kaip bagotamuiem prieg  
sawa Bazniczies priskirtuiu Simoniu/ nako  
ties bei dienos cziese/ ischdalighimu Sacra  
mentu/ bei reikmingoiu palinksiminimu silwar  
tingusomusoms sansziniems gara was bei ro  
das buti/ a tatai Wis dariti/ kas Wiernamu  
iem Uswaisdwi Christaus bei duschies pieme  
nui pareitissi pagal Diewa godi.

Ant tha nauiasisis Plebons tur ischkei/  
ischmanitinai bei czistais godzeis po akciu sa  
woya Suffirinkima atsakiti: Schitokrai ans  
noriis dariti/ ir tha po akciu Diewa annoi die  
noi bei sawa pastuiczausame galle atsakiti.

Schitala

44  
Schitaipogi te melde tas pats

Plebons po atimis wissia surintima

**D** Wisgalisis amfinasis Diewe/ kurs  
schys. Vrieda pats instatens bei pa-  
schwentenstawa mielame sunuie ir schy  
N. N. pagal tawa Deiwischkie wale bei rho-  
dz top pawadinens essi. Mes praschom tawe  
isch dugna schirdies/ idant tawa S. Dwasse  
dotumbel/ bei per ta pacze tawaghy Sody ing  
ia nasrus indetumbel/ ieng ans tus linymai  
kaip pareitissi kalbetu/ sawataipoiieg darbu  
bei giwenimu nie wienam papiktinimu bet  
wissiens ant yu duschies ischgamina gelban-  
czu butu A surinkimui taipoiieg dot klausancze  
ausi Schirdis klausitaiu paminkschtinik bei  
atwerk/ idant anys tawa Szody milietu bei  
prymtu/ tawa tarnagarbintu bei gelbetu idant  
teipo tawa wards schwenstusi tawe karalistie  
dauksintusi ir daramassis darbs dowanomis  
nebutu essas. Take musu malda roczitumbel  
wernasisis Diewe ischklausiti bei prymti tawa  
mielame Sunuie musu mielausame Wirau  
sibies Plibonuie Wirausibes pyemenye bei  
Bistupe musu biednuuu duschiu. Amen

Antgi tha tur antrasis artimuiu pleboniu sod  
czius Weczeries Christaus giedoti/ bei nauiamuiem  
plebonui Sacramenta doti su paioprastoiu delka-  
woghimu.

Paspalts

# Waspalitas budas

## Spawedies

**W** Sch obagas / pawargiesis kmo-  
gus / passifistu / iog asch esmi  
biednas didis grieschnikas / nesa asch  
netiektai mana mielaghy Diewa tu-  
limais ghriekais inartines esme / bet  
taipaieg ghriekusu prassideies ir vß-  
gimes. U jug ghrieschnamuiem nüg  
Diewa per Christu atleidimas ghrie-  
ku apßadetas ira / nenoru apie iô ge-  
ribe abeioti / ir atfirandu ezonai ta-  
wesp passistu tã macie kuri taw nüg  
Diewa dũta ira / Ghriekus atleisti /  
bey ghriekus nutwert. Praschau  
noretumbei man tã wietô Diewa

**R**

nuda-

36  
dali ti / kure asch taipo priimsiu / kaip  
butu man pato Dievas apreischties  
Noru potam mana giwato passigie-  
rinci / ir nüg gbrieku saugotiesi. Ba-  
dümiesi taipaię su tūing tawa du-  
schiu rupesti / ir paklusnuma Bafni-  
czias / Diewe padek mana silpnabei /  
Amen.

Sekasi klausimai / ant kuru wissu /  
kure Sacramentop nor eiti / asfa-  
kima tur dūti.

I.

Po tieno atimis passihisti gbrischnas effas?  
Asakimas.

Poakimis Diewa ir tawes iò Tarna.

II.

Kas tada ira Diewas.

Asakimas.

Ghys ira Diewas tiemas / Sunus ir  
Dwassa schwenta.

Argi

III.

Argi trys Diwai iras  
Asakimas.

Ne/ tiektai wienas Diemas/ wienoie  
Deiwischtoie neperstirtoie butibe/ bei treiopas  
personosa.

III I.

Iog tu passifisti ghrieschnu essas isch fur tatai  
titrai sinai/ iog ghrieschnas essi?  
Asakimas.

Isch deschimties prisakimu Diema iog asch  
tu pacziū nepildzau.

V.

Kagi tu essi vssubies ghriekais tawar  
Asakimas.

Amfinaie karczeie Smerti/ bei peklos ugni.

VI

Per sz nussitiki nūg ghrieku tawa walnas  
pastosos?

Asakimas

Per tikioghima ing mana mielaghi Pona  
bei gelbetoghi IESV CHXSTV.

VII.

Kurs ira tawa mielasis Ponas ir gelbetoghio  
IEOVS CHXSTVS:

L ii

Asakimas



28  
Atsakimas.

Ghissai ira tikrassis Dievas nūg Ties  
wa ant amšu/ bei tikrassis smogus isch Ma-  
rias Pannas vřgines.

VIII.

Nūg ko tawe Ponas Kristus atpirka?  
Atsakimas.

Nūg wissu mana ghrieku/ nog smerties/  
ir nūg macies welna.

IX.

Rūgi ghissai tawe atpirka?  
Atsakimas:

Ne aukšu/ ne sidabru/ Bet sawa schwen-  
tūiu brangūiu krauiū/ bei sawa nekaltu kens  
teghimu ir smertimi.

X.

Ka nori schwentame Sacramente priįmti?  
Atsakimas.

Dūno tikraghi kuna/ wine tikraghi krau-  
je mana mieloia Pona ir atpirktoia Jesaus  
Christaus.

XI.

Roki kuna / alba roki krauje?  
Atsakimas.

79  
Ta kunda/ kuri māna mielasis Ponās  
Christus ant Krīšaus vß mane esti dawes/  
bei ta kranie kuri aut schwentoia Krīšaus vß  
mane pralieies esti.

XII.

Isch tō tatai finait  
Asakimas

Isch Diawa Bōdzta/ness Christus mana  
Ponas pats bila/ Imkite ir walgitite/ tas est  
mana Kunas rurs vß yus bus ischdūtas. Im-  
kite ir gerkite wissi ischtō/ tas esti Krauies ma-  
nā kursai vß yus pralietas bus.

XIII.

Kodel tu nori schwentop Sacramentop citi/ alba  
kz padesti tawz  
Asakimas

Del atleidima mana ghrieku/ del passipa  
rinima mana silpnoses wieros bei sa  
Bines/ir del passigerinima su  
pagalba Diawa mana  
ghriekingola Siwa  
ta Amen.



81

# Kleiazhimus nefuriu Kadziu Ca- techis: teipo pataisit.

Dirmame praschime  
Donischkate maldoie

Akie	Kandi/	Skaitit
15.	Ziewa	Ziewe

Mokfloie spawedawime.

3.	Ischpasi nima	Ischpasi nima
----	------------------	------------------

Idem

21.	Kiticiau	Keitciau
-----	----------	----------

Idem

25.	Pardawiu	Pardawiau
-----	----------	-----------

Maldaie rita Siegn:

10.	newisnas	newienas
-----	----------	----------

Idem

15.	nobasnita	nobasnist
-----	-----------	-----------

Regula apie Padone.

6.	Scelat	skelat
----	--------	--------

Regula Baikielemz.

Aileie	Kandi	Skaitit
2.	utk	utka

Regula tarn: tarnait:

4.	Christ:	Christui
----	---------	----------

Regula wifs: draugen:

3.	Rom:	pridek.
		13.

Wenczawogh: knigel:

55.	kunischas	kunischkas
-----	-----------	------------

Das Altoriu Jaunif:

5.	Schonkau li.	Schonkau/ li.
----	-----------------	------------------

S Zei Ka- drauzius  
raasi. | patjai  
pataisit.

S O L I   D E O  
S I T   G L O R I A .

